A Study In Scarlet - Chapter 12 知识点总结

2016-12-26 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001315&idx=1&sn=a2cb8612ab849c35392d94c5739e3cdd&chksm=17fbc0b3208c49a515b34a109a212ff1df4703ee67ede805a9d4ab0ac9c771ef94caf4deaf0d&mpshare=1&scene=1&srcid=1227VnTTnWghBMeQodK6BuAu&key=564c3e9811aee0abd9b5a4433bf7f66e754ce8dd58bd2d75822a13f0fd4caacb9421f06dc3a5ced00ff8988222dd23f44297884b3ea7e5b86e62005159677fd23430a6c6129bbd34a66cae38520a00a8&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010210&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=RsYT5gZIdjy772x3gHtPAfQcOx9O5LkrOapayvDfYlOHQiOzbKUlc5Pj%2B0Gfu8ya##)

**• 12月26日知识点总结 •**

A Study In Scarlet - Chapter 12

上回说到Lestrade给我们带来了一个意想不到的消息~

**• 讲义总结 •**

**Stangerson也死了，整件事好像变得更加扑朔迷离，但对Sherlock而言，案件的脉络却越发清晰……**

1. “Stangerson too!” he said. “**The plot thickens**.”
   * **「The plot thickens」**这一习语是指”事情突然变得更加复杂和神秘了“。
2. I **confess** that I **was of the opinion** that Stangerson was concerned in the death of Drebber.
   * 我坦白承认，我原来认为锥伯的被害是和斯坦节逊有关的。
   * **「confess」**是“忏悔，坦白”的意思，有I must confess that……（我需要承认……）的用法。历史上有两部著名的忏悔录，一是古罗马思想家奥古斯丁的《忏悔录》（The Confessions），还有一部是卢梭《忏悔录》（Confessions).
   * I was of the opinion that相当于I thought或者I had an opinion that…英语中常常有**「be of + n.」**的结构，表达具有某种性质或特点。比如It is important就可以写成It is of importance.
3. **Full of the one idea**, I **set myself to find** out what had **become of** the Secretary.
   * 抱定了这个想法，我便着手侦查这位秘书的下落。**「Full of the one idea」**指“满脑子都是这个想法”，**「set oneself to do」**即是“着手做……”的意思。**「become of sb/sth」**，某人或某事发生了什么。What became of …相当于what happened to……
4. I seem to have dropped into **a sort of** **council of war.**
   * 我简直像参加什么紧急会议一样。**「council of war」**是“紧急会议，军事会议”。**「a sort of……」**有“一种，可以说是…的东西”之意。
5. I reasoned that if Drebber and his companion had become separated, the natural plan for**the latter** would be to find somewhere to stay in the area for the night, and then to go to the station again next morning.
   * 我推测如果Drebber和他的同伴分开了的话，后者自然会找一个地方落脚然后第二天再去车站。
   * **「the latter」**意为“后者”，此处指Drebber的同伴，也就是Stangerson。必须和the former（前者）相对照而存在哟～还记得我们前几章遇到的the latter么？就是那栋空房子。
6. “They would be likely to agree on some meeting-place before,” remarked Holmes.
   * Holmes推测Drebber和Stangerson很有可能约定了一个见面的地点。之后Lestrade的讲述也印证了Holmes的观点，因为酒店的人告诉Lestrade说Stangerson一直在等他，而Stangerson等的人其实是Drebber。
7. It seemed to me that my sudden appearance might shake Stangerson’s nerves and lead him to say something carelessly.
   * Lestrade在描述当时的场景，他当时觉得自己的突然出现很可能会让Stangerson大吃一惊，从而让他大意透露一些真相。
8. He was **quite** dead, and had been for some time, for his legs and arms were rigid and cold.
   * 他（Stangerson）已经死了一段时间了，因为腿和手已经冰冷僵硬。**「quite」**在这里修饰dead的程度，在美剧中经常可以听到这样的表达。PS. 请不要翻译成“十分死”或者“很死”😄。
9. “The word RACHE, written in letters of blood,” Holmes said.

“That was it,” said Lestrade, in a shocked voice, and we were all silent for a while.

* + 又多了一个死者，并且墙上又出现了RACHE的血字。（案情越发复杂~还记得之前那个表达吗？The plot thickens.）

1. He came down so quietly and openly that the boy thought he was a worker in the hotel. He took no particular notice of him, **beyond thinking** in his own mind that it was early for him to be at work.
   * 因为凶手爬下楼梯的时候非常安静，也没躲躲藏藏，所以这个目击者还以为凶手是酒店的工作人员。他没有特别注意到凶手，更没有想到如果是上班的工作人员，当时还太早。**「beyond thinking that…」**，没想到……
2. Nothing. Stangerson had Drebber’s wallet in his pocket, but it seems that this was usual, as he did all the paying.
   * 还记得第一个死者死的现场勘查记录是死者不见了钱包吗？Lestrade这句话解释了钱包的去处，也就是在秘书Stangerson手上。
3. Whatever the **motives**of these extraordinary crimes, robbery is certainly not one of them.
   * 不管这一系列案件的动机是什么，反正肯定不是抢劫。**「motive」**指做某件事的动机，尤其可指导致凶手犯罪的动机，一般要判定杀人案都要找出作案人的motives，不然就无法说服法官定罪。
4. “My case is complete.”
   * 正当Gregson和Lestrade被复杂案情搞得摸不着头脑时，Sherlock却说他的案子的脉络已经完整了。看来胜利指日可待啦~✌️

**• • • •**

福尔摩斯你快告诉我们到底怎么回事！



